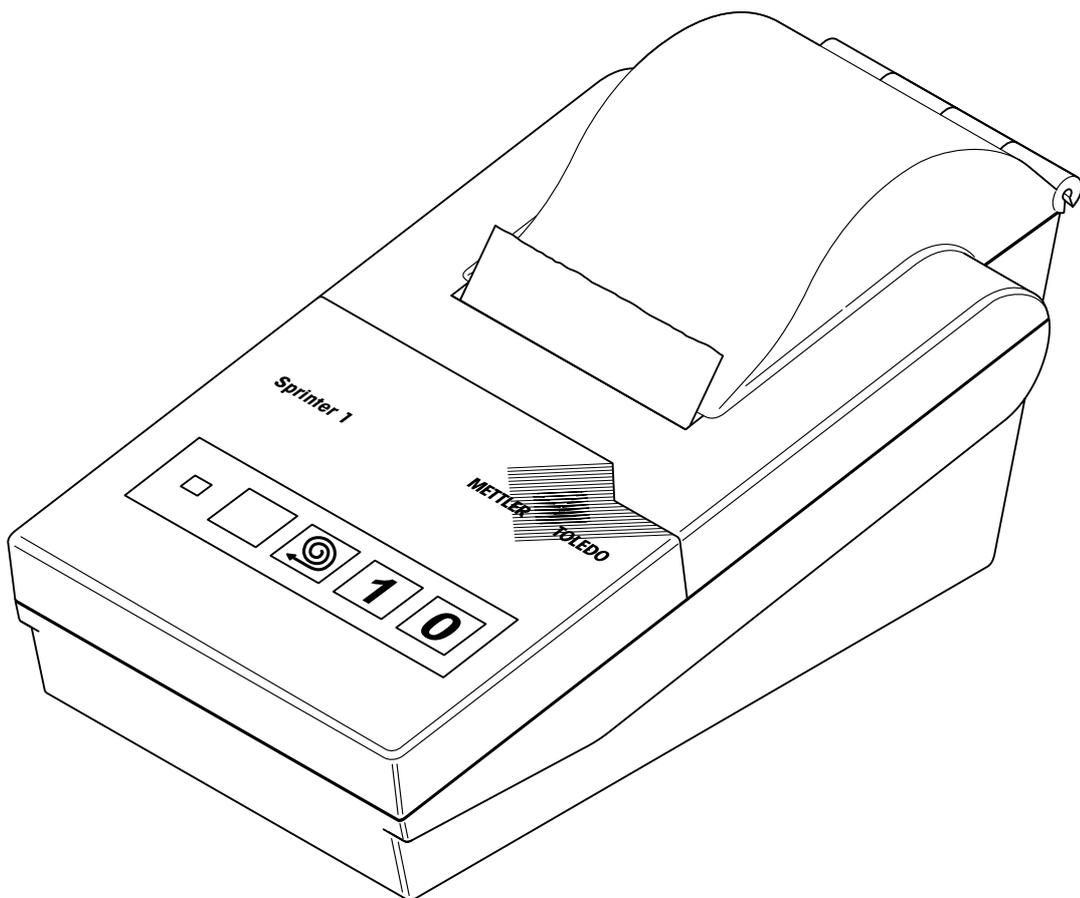


Operating instructions
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Instrucciones de manejo
Istruzioni d'uso

METTLER TOLEDO

Printer METTLER TOLEDO Sprinter 1
Drucker METTLER TOLEDO Sprinter 1
Imprimante METTLER TOLEDO Sprinter 1
Impresora METTLER TOLEDO Sprinter 1
Stampante METTLER TOLEDO Sprinter 1



1. Safety

- Read through the operating instructions carefully.
- Check the standard equipment: Printer with ribbon and roll of paper, plug-in power supply unit, operating instructions.
- The printer must not be operated in wet areas or in a hazardous environment.
- Use only the plug-in power supply unit supplied and ensure that the voltage value printed on it matches your local line voltage. If this is not the case, on no account put the printer into operation.
- Use only optional equipment and expendables supplied by METTLER TOLEDO.
- As the printer is a precision unit, take appropriate care when handling it.
- Never open the printer, it contains no parts which can be repaired or changed by the user.

2. Keys and LED

Keys 1 and 0: On/off switching.

Feed key (key with paper roll symbol): Advance of the printer paper.

Programming key (key without a symbol): Configuration of the printer (see section 5).

Green LED: Printer ready for operation.

3. Preparation of the printer

- Insert paper roll in the printer. Push leading edge of paper as far as it will go into the slot below the ribbon cassette. Switch printer on with the 1 key and press feed key. Lead paper through slot in the cover and close cover.
- Connect power supply unit to the printer and the power supply. When putting into operation for the first time, the built-in battery must be charged via the power supply unit (approx. 14 hours).
- Connect interface cable to the printer and the balance.
- Configure the interface of the balance as follows (see balance instructions):
 - Operating mode: Printer *
 - Protocol: XON/XOFF *
 - Data bits/parity: 7/even *
 - Data transmission rate: 2400 baud ** = factory setting

4. Printer test

- With the printer switched off, press and hold the feed key and switch the printer on with the 1 key. The entire character set and the preselected settings will be printed out.
- Switch printer off with the 0 key to end the test.

1. Sicherheit

- Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen.
- Lieferumfang prüfen: Drucker mit Farbband und Papierrolle, Netzadapter, Bedienungsanleitung.
- Der Drucker darf weder in Nassbereichen noch in explosionsgefährdeter Umgebung betrieben werden.
- Ausschliesslich den mitgelieferten Netzadapter verwenden und sicherstellen, dass der aufgedruckte Spannungswert mit der lokalen Netzspannung übereinstimmt. Ist dies nicht der Fall, den Drucker auf keinen Fall in Betrieb nehmen.
- Ausschliesslich Zubehör und Verbrauchsmaterial von METTLER TOLEDO verwenden.
- Der Drucker ist ein Präzisionsgerät und soll entsprechend vorsichtig behandelt werden.
- Den Drucker nicht öffnen, er enthält keine Teile, die durch den Anwender repariert oder ausgetauscht werden können.



2. Tasten und LED

Tasten 1 und 0: Ein-/Ausschalten.

Vorschubtaste (Taste mit dem Papierrollensymbol): Vorschieben des Druckerpapiers.

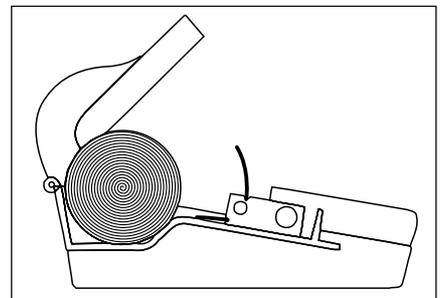
Programmiertaste (Taste ohne Symbol): Konfigurieren des Druckers (s. Abschnitt 5).

Grüne LED: Drucker betriebsbereit.



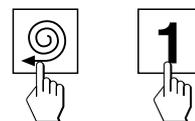
3. Vorbereitung des Druckers

- Papierrolle in Drucker einlegen. Papieranfang bis zum Anschlag in den Schlitz unterhalb der Farbbandkassette einschieben. Drucker mit der Taste 1 einschalten und Vorschubtaste betätigen. Papier durch Schlitz in der Abdeckung führen und Abdeckung wieder schliessen.
- Netzadapter mit dem Drucker und dem Netz verbinden. Bei der ersten Inbetriebnahme muss der eingebaute Akku über das Netzgerät aufgeladen werden (ca. 14 Std.).
- Schnittstellenkabel mit dem Drucker und der Waage verbinden.
- Schnittstelle der Waage wie folgt konfigurieren (s. Waagenanleitung):
 - Betriebsart: Drucker *
 - Protokoll: XON/XOFF *
 - Datenbits/Parität: 7/gerade *
 - Datenübertragungsrate: 2400 Baud ** = Werkseinstellung



4. Druckertest

- Bei ausgeschaltetem Drucker die Vorschubtaste gedrückt halten und Drucker mit der Taste 1 einschalten. Der gesamte Zeichensatz und die vorgewählten Einstellungen werden ausgedruckt.
- Drucker mit der Taste 0 ausschalten, um den Test zu beenden.



1. Sécurité

- Lire attentivement le mode d'emploi.
- Contrôler l'équipement livré: imprimante avec ruban encreur et bobine de papier, adaptateur secteur, mode d'emploi.
- L'imprimante ne doit être utilisée ni dans des zones humides ni dans des atmosphères explosibles.
- Utiliser exclusivement l'adaptateur secteur fourni et s'assurer que la valeur de tension indiquée sur l'adaptateur concorde avec la tension secteur locale. Dans le cas contraire, ne mettre en aucun cas l'imprimante en service.
- Utiliser exclusivement des accessoires et des consommables METTLER TOLEDO.
- L'imprimante est un appareil de précision et doit en conséquence être utilisée avec précaution.
- Ne pas ouvrir l'imprimante, car elle ne contient aucune pièce qui ne puisse être réparée ou remplacée par l'utilisateur.

2. Touches et LED

Touches 1 et 0: marche/arrêt.

Touche d'avance (touche avec le symbole du rouleau de papier): avance du papier.

Touche de programmation (sans symbole): configuration de l'imprimante (voir chap. 5).

LED verte: imprimante prête à fonctionner.

3. Préparation de l'imprimante

- Placer le rouleau de papier dans l'imprimante. Engager le début du papier jusqu'en butée dans la fente sous la cartouche de ruban couleur. Allumer l'imprimante avec la touche 1 et presser la touche d'avance. Engager le papier dans la fente du capot puis refermer le capot.
- Relier l'alimentation avec l'imprimante et le secteur. Lors de la première mise en service, l'accumulé doit être chargé avec l'adaptateur secteur (14 h environ).
- Relier le câble d'interface avec l'imprimante et la balance.
- Configurer l'interface de la balance comme suit (voir la notice de la balance):
 - Mode: imprimante *
 - Protocole: XON/XOFF *
 - Bits de données/parité: 7/paire *
 - Vitesse de transmission: 2400 Baud ** = réglage d'origine

4. Test de l'imprimante

- L'imprimante étant à l'arrêt, maintenir la touche d'avance pressée et allumer l'imprimante avec la touche 1. Tout le jeu de caractères et les réglages préselectionnés sont imprimés.
- Mettre l'imprimante à l'arrêt avec la touche 0 pour terminer le test.

1. Seguridad

- Lea detenidamente las instrucciones de manejo.
- Compruebe el material suministrado: Impresora con cinta y rollo de papel, alimentador enchufable, instrucciones de manejo.
- La impresora no debe utilizarse en zonas húmedas ni en ambiente expuesto a explosión.
- Utilice exclusivamente el alimentador enchufable suministrado y asegúrese de que el valor de tensión grabado coincide con la tensión de red local. Si no coincide, en modo alguno ponga la impresora en funcionamiento.
- Utilice exclusivamente accesorios y consumibles de METTLER TOLEDO.
- La impresora es un aparato de precisión, por lo que se debe tratar con el debido cuidado.
- No abra la impresora, pues no contiene ninguna pieza que el usuario pueda reparar o sustituir.

2. Teclas y LED

Teclas 1 y 0: Activación/Desactivación.

Tecla de avance (tecla con el símbolo de rollo de papel): Avance del papel.

Tecla de programación (tecla sin símbolo): Configuración de la impresora (v. capítulo 5).

LED verde: Impresora lista para operar.

3. Preparación de la impresora

- Inserte el rollo de papel en la impresora. Empuje el principio del papel a tope en la ranura de debajo del casete de la cinta. Active la impresora con tecla 1 y pulse tecla de avance. Lleve el papel a través de la ranura de la cubierta y vuelva a cerrar ésta.
- Una Vd. el alimentador a la impresora y a la red. En la primera puesta en funcionamiento hay que cargar el acumulador incorporado por medio del alimentador (unas 14 horas).
- Una Vd. el cable de interface a la impresora y a la balanza.
- Configure la balanza en la forma siguiente (v. Instrucciones de la balanza):
 - Modo operativo: Impresora *
 - Protocole: XON/XOFF *
 - Bits de datos/paridad: 7/par *
 - Veloc. de transmisión: 2400 baudios ** = ajuste de fábrica

4. Test de la impresora

- Con la impresora desactivada, tenga pulsada la tecla de avance y active la impresora con la tecla 1. Se imprime todo el juego de caracteres y los ajustes preselectionados.
- Desactive la impresora con la tecla 0 para dar por terminado el test.

1. Sicurezza

- Leggere attentamente le istruzioni d'uso.
- Controllare la dotazione di fornitura: stampante con nastro e rotolo di carta, alimentatore, istruzioni d'uso.
- La stampante non va impiegata in ambienti umidi, né in ambiente a rischio d'esplosione.
- Impiegare esclusivamente l'adattatore fornito con la stampante e accertarsi che il valore di tensione stampato coincida con la tensione di rete locale. In caso contrario, non mettere assolutamente in servizio la stampante.
- Impiegare esclusivamente accessori e materiali di consumo METTLER TOLEDO.
- La stampante è un apparecchio di precisione e deve essere trattato con l'opportuna cura.
- Non aprire la stampante, essa non contiene parti che possano essere riparate o sostituite dall'utilizzatore.

2. Tasti e LED

Tasti 1 e 0: Accensione/spengimento.

Tasto Avanzamento (Tasto con il simbolo del rotolo): avanzamento della carta.

Tasto Programmazione (senza simbolo): Configurazione della stampante (v. Sez. 5).

LED verde: Stampante pronta all'uso.

3. Preparazione della stampante

- Inserire il rotolo di carta nella stampante. Infilare l'inizio della carta nella fenditura sotto la cartuccia nastro, fino all'arresto. Accendere la stampante con il tasto 1 e premere il tasto Avanzamento. Guidare la carta attraverso la fenditura nel coperchio e richiudere quest'ultimo.
- Collegare l'alimentatore con stampante e rete. Alla prima messa in servizio, dovrà caricarsi preliminarmente la batteria contenuta nell'alimentatore (ca. 14 ore.).
- Collegare il cavo d'interfaccia con la stampante e la bilancia.
- Configurare l'interfaccia della bilancia come segue (v. Istr. d'uso della bilancia):
 - Modo operativo: Stampante *
 - Protocollo: XON/XOFF *
 - Bit dati/Parità: 7/pari *
 - Velocità trasmissione dati: 2400 Baud ** = regolazione di fabbrica

4. Test della stampante

- A stampante spenta, tenere premuto il tasto Avanzamento e accendere la stampante con il tasto 1. Vengono stampati l'intero set di caratteri, e le attuali preimpostazioni dei parametri.
- Per terminare il test, spegnere la stampante con il tasto 0.

5. Configuring printer

- With the printer switched off, press and hold the programming key and switch the printer on with the 1 key.
- Use the feed key to select the parameter to be changed. After every keystroke, the current setting of the corresponding parameter will be printed out.
- Press the programming key to change the current setting of the selected parameter. Each time the key is pressed, the setting is changed and printed out. **Recommendation:** Work with the factory settings (see printout opposite).
- Use the feed key to select the next parameter or by pressing the programming key and the feed key simultaneously store the settings and exit the configuration mode (all settings will be printed out).

6. Changing the ribbon

- Open printer cover and press the ribbon cassette at the point marked "PUSH".
- Insert new cassette and press downward. Turn knurled wheel on cassette in the direction of the arrow to tension the ribbon. Close printer cover (pull paper through slot in the cover).

7. Cleaning

- Wipe the exterior of the printer with a moist cloth and a mild commercial household cleaning agent and dry it immediately.

8. Spare parts, optional equipment, expendables

Designation	Number
Power supply Euro (230 V)	21253400
Power supply UK (240 V)	21253401
Data cable	21253677
Paper roll (set of 5)	72456
Ribbon	65975

9. Data of the power supply

Power supply Euro:	
Primary:	230 V AC/50 Hz
Secondary:	9 VDC/1.3 A
Power supply UK:	
Primary:	240 V AC/50 Hz
Secondary:	9 VDC/1.3 A

5. Drucker konfigurieren

- Bei ausgeschaltetem Drucker die Programmier­taste gedrückt halten und Drucker mit der Taste 1 einschalten.
- Mit der Vorschub­ta­ste den zu ändernden Parameter anwählen. Nach jedem Tastendruck wird die aktuelle Einstellung des entsprechenden Parameters ausgedruckt.
- Die Programmier­ta­ste drücken, um die aktuelle Einstellung des gewählten Parameters zu ändern. Bei jedem Tastendruck wird die Einstellung geändert und ausgedruckt. **Empfehlung:** Mit den Werkseinstellungen arbeiten (s. nebenstehenden Ausdruck).
- Mit der Vorschub­ta­ste den nächsten Parameter anwählen oder durch gleichzeitiges Drücken der Programmier­ta­ste und der Vorschub­ta­ste die Einstellungen speichern und den Konfigurationsmodus verlassen (dabei werden alle Einstellungen ausgedruckt).

6. Farbband wechseln

- Druckerabdeckung öffnen und auf die mit "PUSH" markierte Stelle der Farb­band­kas­sette drücken.
- Neue Kasette einsetzen und nach unten drücken. Rändelrad auf Kasette in Pfeil­rich­tung drehen, um das Farb­band zu spannen. Druckerabdeckung schliessen (Papier durch Schlitz in der Abdeckung ziehen).

7. Reinigung

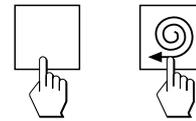
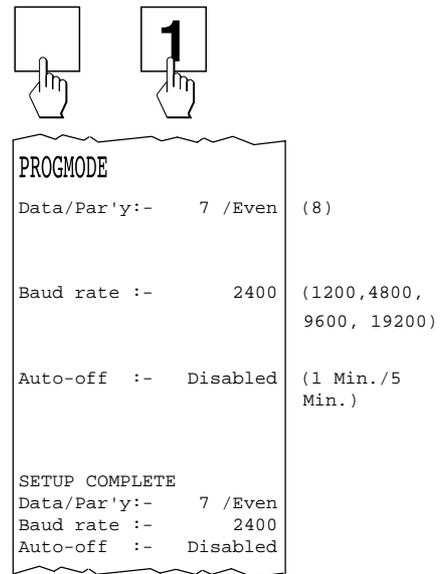
- Drucker aussen mit einem feuchten Lappen und handelsüblichem, mildem Haushalts­rei­ni­ger abwischen und sofort nach­trock­nen.

8. Ersatzteile, Zubehör und Verbrauchsmaterial

Bezeichnung	Nummer
Netzadapter Euro (230V)	21253400
Netzadapter UK (240V)	21253401
Datenkabel	21253677
Papierrolle (5 Stk.)	72456
Farb­band	65975

9. Daten des Netzadapters

Netzadapter Euro:	
Primär:	230 V AC/50 Hz
Sekundär:	9 VDC/1,3 A
Netzadapter UK:	
Primär:	240 V AC/50 Hz
Sekundär:	9 VDC/1,3 A



5. Configurer l'imprimante

- L'imprimante étant à l'arrêt, maintenir la touche de programmation pressée et allumer l'imprimante avec la touche 1.
- Sélectionner le paramètre à modifier avec la touche d'avance. Après chaque pression de touche, le réglage actuel du paramètre correspondant est imprimé.
- Presser la touche de programmation pour modifier le réglage actuel du paramètre choisi. A chaque pression, le réglage est modifié et imprimé. **Conseil:** utiliser les réglages d'origine (voir ci-contre).
- Avec la touche d'avance, sélectionner le paramètre suivant ou par pression simultanée de la touche de programmation et de la touche d'avance, mémoriser les réglages et quitter le mode configuration (tous les réglages sont encore imprimés).

6. Remplacer la cartouche couleur

- Ouvrir le capot de l'imprimante et presser le point marqué "PUSH" sur la cartouche.
- Placer la nouvelle cartouche et la presser vers le bas. Tourner la roue moletée sur la cartouche dans le sens de la flèche pour tendre le ruban encreur. Fermer le capot (engager le papier dans la fente du capot).

7. Nettoyage

- Nettoyer l'extérieur de l'imprimante avec un chiffon humide et un produit de nettoyage ménager doux de type courant et la sécher immédiatement après.

8. Pièces de rechange, accessoires et consommables

Désignation	Référence
Adapt. sect. Euro (230 V)	21253400
Adapt. sect. UK (240 V)	21253401
Câble de données	21253677
Bobine papier (lot de 5)	72456
Ruban encreur	65975

9. Caractéristiques de l'adaptateur

Adaptateur secteur Euro:	
Primaire:	230 V AC/50 Hz
Secondaire:	9 V DC/1,3 A
Adaptateur secteur UK:	
Primaire:	240 V AC/50 Hz
Secondaire:	9 V DC/1,3 A

5. Configuración de la impresora

- Con la impresora desactivada, tenga pulsada la tecla de programación y active la impresora con la tecla 1.
- Seleccione con la tecla de avance los parámetros a modificar. Después de cada pulsación se imprime el ajuste actual del parámetro correspondiente.
- Pulse la tecla de programación para cambiar el ajuste actual del parámetro elegido. Con cada pulsación se cambia e imprime el ajuste. **Recomendación:** Trabaje con los ajustes de fábrica (v. informe de la izquierda).
- Seleccione con la tecla de avance el parámetro siguiente o memorice los ajustes pulsando al mismo tiempo la tecla de programación y la de avance y salga del modo configuración (con ello se imprimen los ajustes).

6. Cambio de la cinta

- Abra la tapa de la impresora y pulse en el lugar marcado con "PUSH" del casete de la cinta.
- Introduzca el casete nuevo y apriete hacia abajo. Gire la rueda moletada en el sentido de la flecha para tensar la cinta. Cierre la tapa de la impresora (saque papel por la ranura de la cubierta).

7. Limpieza

- Limpie la impresora por fuera con un paño húmedo y un producto de limpieza doméstico suave del comercio y séquela después inmediatamente.

8. Repuestos, accesorios y consumibles

Designación	Número
Aliment. europeo (230 V)	21253400
Alimentador inglés (240 V)	21253401
Cable de datos	21253677
Rollo de papel (5 unid.)	72456
Cinta	65975

9. Datos del alimentador enchufable

Alimentador europeo:	
Primario:	230 V AC/50 Hz
Secundario:	9 V DC/1,3 A
Alimentador inglés:	
Primario:	240 V AC/50 Hz
Secundario:	9 V DC/1,3 A

5. Configurazione della stampante

- A stampante spenta, tenere premuto il tasto Programmazione e accendere la stampante con il tasto 1.
- Con il tasto Avanzamento selezionare il parametro da cambiare. Dopo avere premuto il tasto, viene stampata l'impostazione attuale del parametro selezionato.
- Per cambiare l'impostazione del parametro, premere il tasto Programmazione. L'impostazione viene cambiata, e la nuova impostazione viene stampata. **Raccomandazione:** Lavorare con la configurazione di fabbrica (v. rendiconto a fianco).
- Con il tasto Avanzamento selezionare il parametro successivo oppure uscire dal Modo Programmazione premendo contemporaneamente i tasti Programmazione e Avanzamento (le impostazioni vengono memorizzate e stampate).

6. Cambio del nastro

- Aprire il coperchio della stampante e premere sul punto contrassegnato con "PUSH" sulla cartuccia nastro.
- Inserire la nuova cartuccia e premerla verso il basso. Tendere il nastro girando la rotella zigrinata nella direzione della freccia. Chiudere il coperchio tirando la carta attraverso la fenditura nel coperchio.

7. Pulizia

- Strofinare la stampante esternamente con un panno umido e un normale detersivo delicato del commercio, ed asciugarla immediatamente.

8. Ricambi, accessori e materiali di consumo

Denominazione	Cod. Ord.
Alimentatore Euro (230 V)	21253400
Alimentatore UK (240 V)	21253401
Cavo dati	21253677
Rotolo di carta (5 pezzi)	72456
Nastro	65975

9. Caratteristiche dell'adattatore

Adattatore Euro:	
Primario:	230 V AC/50 Hz
Sedario:	9 V DC/1,3 A
Adattatore UK:	
Primario:	240 V AC/50 Hz
Secondario:	9 V DC/1,3 A

Declaration of conformity

We hereby declare under our sole responsibility that the product **"Sprinter 1"** S/N: > **04B.2939.014** to which this declaration relates is in conformity with the following directives and standards:

Directive	Standard
73/23/EWG Low voltage	EN60950 Safety requirements
89/336/EWG Electromagnetic compatibility	EN55022 Radio interferences EN50082-1 Immunity
90/384/EWG for nonautomatic weighing instruments	EN45501 for nonautomatic weighing instruments

Konformitätserklärung

Wir erklären hiermit in alleiniger Verantwortung, dass das **Produkt "Sprinter 1"**, S/N: > **04B.2939.014** auf welches sich diese Erklärung bezieht, mit folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt:

Richtlinie	Norm
73/23/EWG Niederspannung	EN60950 Sicherheitsbestimmungen
89/336/EWG Elektromagnetische Verträglichkeit	EN55022 Funkstörungen EN50082-1 Immunität
90/384/EWG Für nicht selbsttätige Waagen	EN45501 Für nicht selbsttätige Waagen

Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que **le produit "Sprinter 1"**, S/N: > **04B.2939.014** auquel se réfère cette déclaration est conforme aux directives et normes suivantes:

Directive	Norme
73/23/EWG Basse tension	EN60950 Prescriptions de sécurité
89/336/EWG Compatibilité électromagnétique	EN55022 Emissions parasites EN50082-1 Immunité
90/384/EWG Pour les balances non automatiques	EN45501 Pour les balances non automatiques

Declaración de conformidad

Declaramos aquí bajo responsabilidad exclusiva que **el producto "Sprinter 1"**, S/N: > **04B.2939.014** al que se refiere esta declaración está de acuerdo con las directivas y normas siguientes:

Directiva	Norma
73/23/EWG Baja tensión	EN60950 Disposiciones sobre seguridad
89/336/EWG Compatibilidad electromagnética	EN55022 Radiointerferencias EN50082-1 Inmunidad
90/384/EWG Para balanzas no automáticas	EN45501 Para balanzas no automáticas

Dichiarazione di conformità

Dichiariamo sotto nostra piena e unica responsabilità che il prodotto "Sprinter 1", S/N: > 04B.2939.014 a cui si riferisce questa dichiarazione soddisfa le seguenti direttive e norme:

Direttiva	Norma
73/23/EWG Bassa tensione	EN60950 Prescrizioni di sicurezza
89/336/EWG Compatibilità elettromagnetica	EN55022 Radiointerferenze EN50082-1 Immunità
90/384/EWG Per bilance a funzion. non automatico	EN45501 Per bilance a funzion. non automatico

Albstadt, February 2005



Roland Schmäder, General Manager



Dr. Andreas Rinn, Quality Manager

To protect your METTLER TOLEDO product's future:

METTLER TOLEDO service assures you of quality, measuring accuracy and preservation of value of the METTLER TOLEDO products for years to come. Please send for full details of our attractive terms of service. Thank you.

Für eine gute Zukunft Ihres METTLER TOLEDO-Produktes:

METTLER TOLEDO Service sichert Ihnen auf Jahre Qualität, Messgenauigkeit und Werterhaltung der METTLER TOLEDO-Produkte. Verlangen Sie bitte genaue Unterlagen über unser attraktives Service-Angebot. Vielen Dank.

Pour assurer l'avenir de vos produits METTLER TOLEDO :

Le service après-vente METTLER TOLEDO vous garantit pendant des années leur qualité, leur précision de mesure et le maintien de leur valeur. Demandez-nous notre documentation sur les excellentes prestations proposées par le service après-vente METTLER TOLEDO. Merci.

Por un buen futuro de su producto METTLER TOLEDO:

El servicio postventa METTLER TOLEDO le asegura calidad, exactitud de medida y conservación del valor de los productos METTLER TOLEDO durante muchos años. Pida documentación detallada sobre nuestra atractiva oferta de servicio postventa. Muy agradecidos.

Per un buon futuro dei Vostri prodotti METTLER TOLEDO:

Il servizio assistenza tecnica METTLER TOLEDO Vi garantisce nel corso degli anni la loro qualità, la loro precisione di misura e la conservazione del loro valore. Richiedeteci subito la documentazione illustrativa del servizio altamente professionale che Vi offriamo. Grazie.

Printed on 100 % chlorine-free paper, for the sake of our environment.
Gedruckt auf 100 % chlorfrei hergestelltem Papier. Unserer Umwelt zuliebe.
Imprimé sur papier 100 % exempt de chlore, par souci d'écologie.
Impreso sobre papel fabricado sin cloro al 100 %, por nuestro medio ambiente.
Stampato su carta prodotta al 100 % in assenza di cloro, quale nostro contributo alla conservazione dell'ambiente.